

Porównanie tłumaczeń Mateusza 22:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I odpowiedziawszy Jezus znów powiedział im w przykładach mówiąc
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I odpowiadając, Jezus znów przemówił do nich w przypowieściach: ^{*1)}
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I odpowiadając Jezus znów rzekł w przykładach im mówiąc:
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I odpowiedziawszy Jezus znów powiedział im w przykładach mówiąc
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jezus tymczasem znów odwołał się do przykładu:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Jezus, odpowiadając, znowu mówił do nich w przypowieściach tymi słowy:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A odpowiadając Jezus, zasię im rzekł w podobieństwach, mówiąc:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A odpowiadając Jezus, mówił im zasię przez przypowieści, rzekąc:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A Jezus znowu mówił do nich w przypowieściach:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Jezus odpowiadając, mówił do nich znowu w podobieństwach tymi słowy:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A Jezus znowu mówił do nich w przypowieściach:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A Jezus znowu mówił do nich w przypowieściach:
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A Jezus znowu zaczął nauczać w przypowieściach. Mówił im:
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jezus opowiedział im jeszcze jedną przypowieść.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jezus odpowiedział im znowu w przypowieściach: -
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	У відповідь Ісус знову заговорив до них у притчах, кажучи:
EDB	Przekład	Ewangelie dla badaczy	I odróżniwszy się Iesus na powrót rzekł

¹⁾ <x>470 13:34</x>

	dynamiczny		w porównaniach im powiadając:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Jezus wyodrębniając się, znowu powiedział im w podobieństwach, mówiąc:
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Przemawiając do nich, znów posłużył się Jezua przypowieściami:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Odpowiadając dalej, Jezus znowu mówił do nich w przykładach i rzekł:
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jezus przedstawił jeszcze jedną przypowieść: